

**IT** Soffiatore elettrico da giardino / Aspiratore elettrico da giardino  
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

**BG** Електрическа градинска духалка / Електрически градински аспиратор  
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

**CS** Elektrický zahradní foukač / Elektrický zahradní vysavač  
NÁVOD K POUŽITÍ

POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

**DA** Elektrisk løvblæser / Elektrisk løvsuger  
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tænder denne maskine i brug.

**DE** Elektrischer Laubbläser / Elektrischer Laubsauger  
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

**EL** Ηλεκτρικός φυσητήρας κήπου / Ηλεκτρικός αναροφητήρας κήπου  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

**EN** Hand-held mains-operated garden blower / Hand-held mains-operated garden vacuum  
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.

**ES** Soplador eléctrico de jardín / Aspirador eléctrico de jardín  
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.

**ET** Elektriline aiapuhur / Elektriline aiaimur  
KASUTUSJUHEND

ETTEVAATUST: enne masina kasutamist lugeda tähepanelikult käesolevat kasutusjuhendit.

**FI** Käsin kannateltava sähkökäyttöinen lehtipuhallin / Käsin kannateltava sähkökäyttöinen lehti-imuri  
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS lue käyttöopas huolellisesti ennen koneenkäyttöä.

**FR** Souffleur de jardin portatif alimenté par le secteur / Aspirateur de jardin portatif alimenté par le secteur  
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

**HR** Električni puhač lišća / Električni usisavač lišća  
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitajte upute.

**HU** Elektromos kerti lombfúvó / Elektromos kerti lombszívó  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM: a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet!

**LT** Rankinis elektrinis lapų pūstuvus / Rankinis elektrinis lapų siurblys  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant prietaisą, būtina atidžiai susipažinti suvartotojo vadovu.

**LV** No elektroīkla darbināms dārza pūtējs / No elektroīkla darbināma dārza vakuumsūkārta  
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

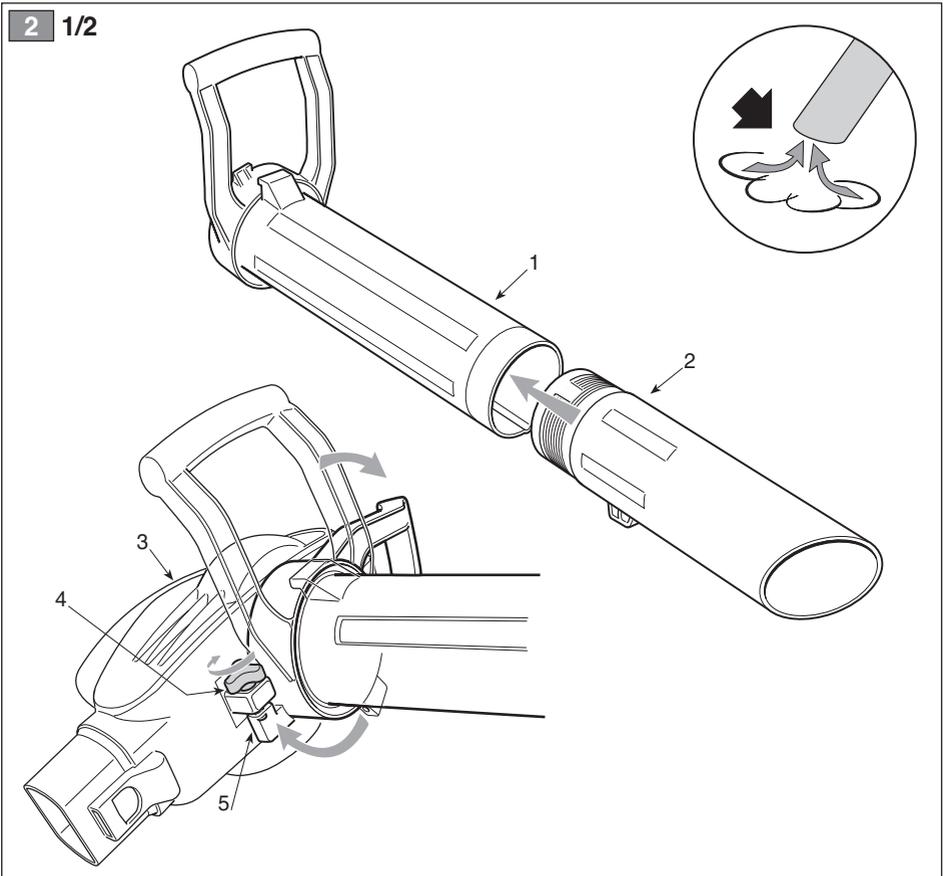
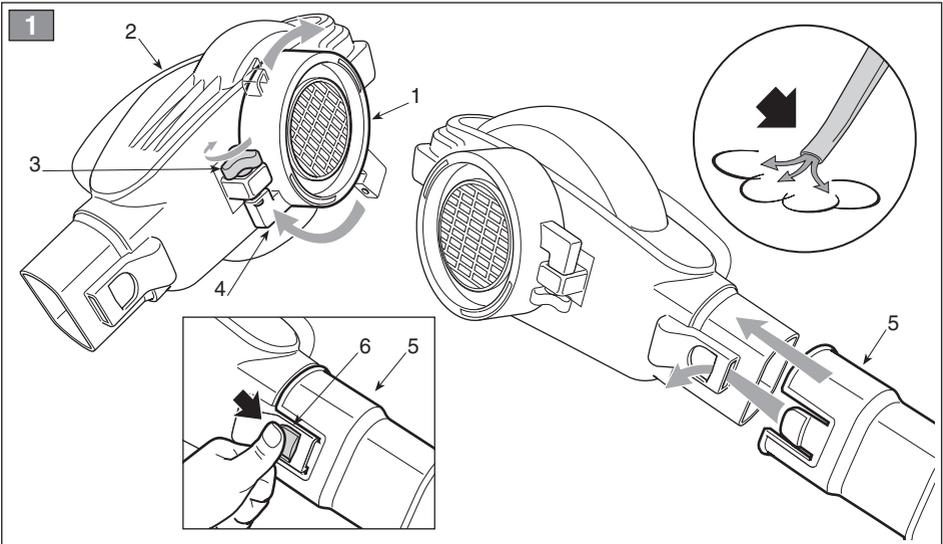
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet dotoinstrukciju.

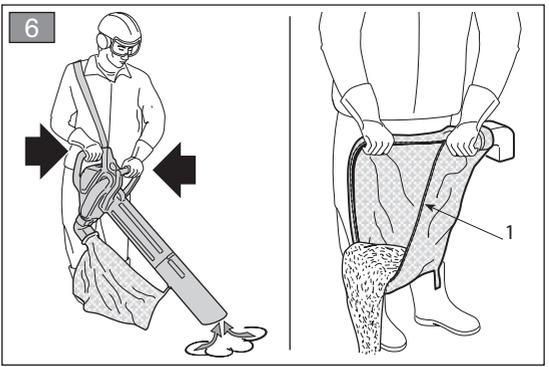
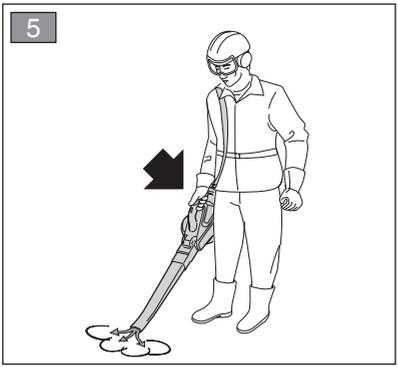
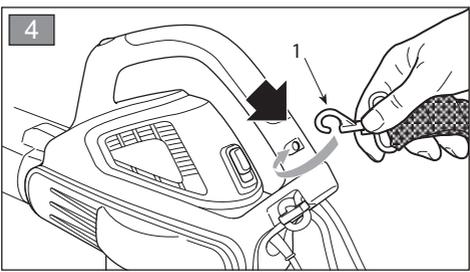
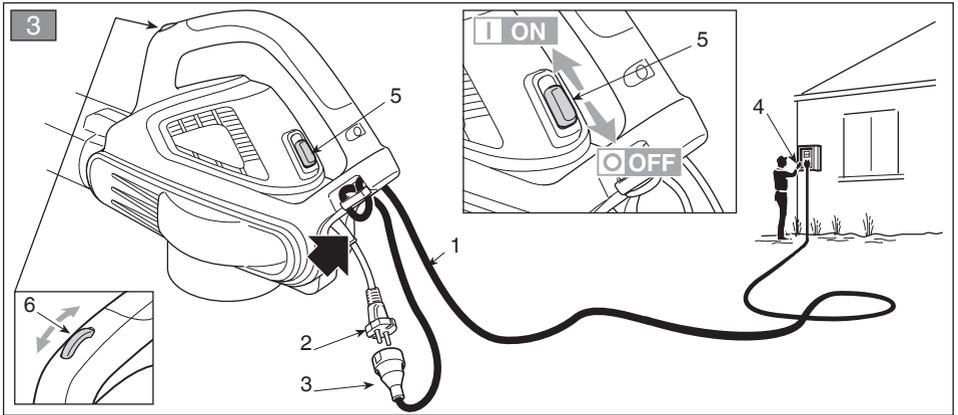
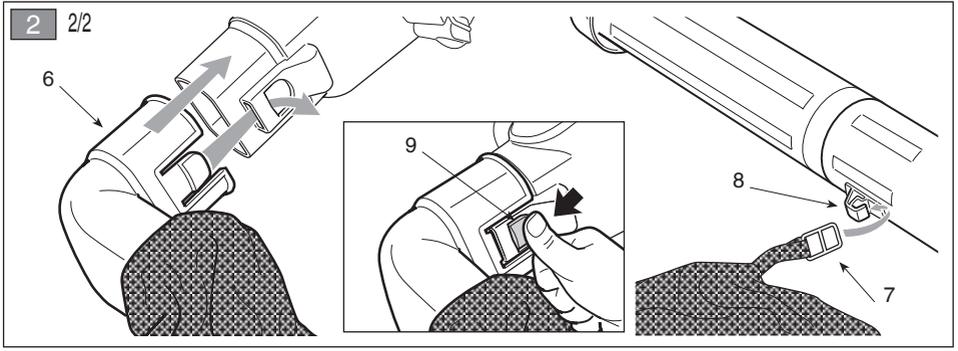
**MK** Електричен раздувач / Електричен вшмукувач  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: пред да ја употребите машината, внимателно прочитајте го упатството за употреба.

- NL** Elektrisch blazer voor tuinwerken / Elektrisch zuiger voor tuinwerken  
GEBRUIKERSHANDLEIDING  
LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.
- NO** Elektrisk drevet blåsemaskin for hager / Elektrisk drevet sugemaskin for hager  
INSTRUKSJONSBOK  
ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** Ręczna, elektryczna dmuchawa ogrodowa / Ręczny, elektryczny odkurzacz ogrodowy  
INSTRUKCJE OBSŁUGI  
UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.
- PT** Soprador eléctrico de jardim / Aspirador eléctrico de jardim  
MANUAL DE INSTRUÇÕES  
ATENÇÃO! Antes de usar a moto-roçadeira, ler com atenção este manual de instruções.
- RO** Suflătoare electrică de grădină / Aspirator electric de grădină  
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI  
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** Электрическая садовая воздуходувка / Электрический садовый пылесос  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SL** Prenosni električni vrtni puhalnik / Prenosni električni vrtni sesalnik  
PRIROČNIK ZA UPORABO  
POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SV** Eldriven lövblås för trädgårdsbruk / Eldriven lövsug för trädgårdsbruk  
BRUKSANVISNING  
VARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** Bahçe için şebekeden işletilen elde taşınabilir üfleiyici / Bahçe için şebekeden işletilen elde taşınabilir aspiratör  
KULLANIM KILAVUZU  
DİKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali .....	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация .....	BG
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης .....	EL
ENGLISH - Translation of the original instructions .....	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	ES
EESTI - Algupärased kasutusjuhendi tõlge .....	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas .....	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning .....	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	SL
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	TR







Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Wir danken Ihnen, dass Sie unseren Produkten den Vorzug gegeben haben und wünschen Ihnen, dass Ihnen der Gebrauch Ihrer neuen Maschine Freude macht und Ihren Erwartungen vollkommen entspricht. Dieses Handbuch wurde herausgegeben, um Sie mit Ihrer Maschine vertraut zu machen und diese sicher und wirksam einsetzen zu können. Beachten Sie, dass das Handbuch ein wesentlicher Bestandteil der Maschine ist. Halten Sie es stets griffbereit, um es jederzeit einsehen zu können, und liefern Sie es mit, sollten Sie die Maschine eines Tages an Dritte abtreten oder ausleihen.

Diese neue Maschine wurde nach den geltenden Bestimmungen entwickelt und hergestellt. Sie arbeitet sicher und zuverlässig, wenn sie unter strikter Beachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen verwendet wird (Bestimmungsgemäßer Gebrauch). Jede andere Verwendung oder die Nichtbeachtung der angezeigten Sicherheitsvorschriften beim Gebrauch bzw. der Anweisungen für Wartung und Reparatur werden als "unzweckmäßige Verwendung" der Maschine angesehen und haben den Verfall der Garantie und die Ablehnung jeder Verantwortung seitens des Herstellers zur Folge. Dem Benutzer selbst dadurch entstandene oder Dritten zugefügte Schäden oder Verletzungen gehen zu Lasten des Benutzers.

Falls Sie kleinere Unterschiede zwischen der Beschreibung im Handbuch und der Maschine feststellen sollten, können Sie davon ausgehen, dass die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen auf Grund fortwährender Verbesserungen des Erzeugnisses Änderungen unterliegen, ohne dass der Hersteller die Pflicht zur Bekanntgabe oder zur Aktualisierung hat, unter der Voraussetzung, dass sich die wesentlichen Eigenschaften für Sicherheit und Betriebsweise nicht verändern. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den Händler. Gute Arbeit!

## INHALT

1. Kennzeichnung der wesentlichen Bauteile .....	2
2. Symbole .....	3
3. Sicherheitsvorschriften .....	3
- Allgemeine Hinweise für elektrische Geräte .....	4
- Elektrischer Laubbläser/Lausauger Sicherheitshinweise .....	6
4. Vorbereitung der Maschine .....	10
5. Arbeitsvorbereitung .....	11
6. Motor anlassen, benutzen und ausschalten .....	12
7. Maschineneinsatz .....	12
8. Wartung und Aufbewahrung .....	14
9. Störungssuche .....	14



### ACHTUNG!!! HÖRSCHADEN – RISIKO



UNTER NORMALEN ANWENDUNGSBEDINGUNGEN  
KANN DIESES GERÄT DIE BETRIEBSPERSON  
EINEM TÄGLICHEN GERÄUSCHPEGEL  
VON **85 dB(A)** ODER MEHR AUSSETZEN

# 1. KENNZEICHNUNG DER WESENTLICHEN BAUTEILE

## VERPACKUNGSINHALT UND KENNZEICHNUNG DER BAUTEILE

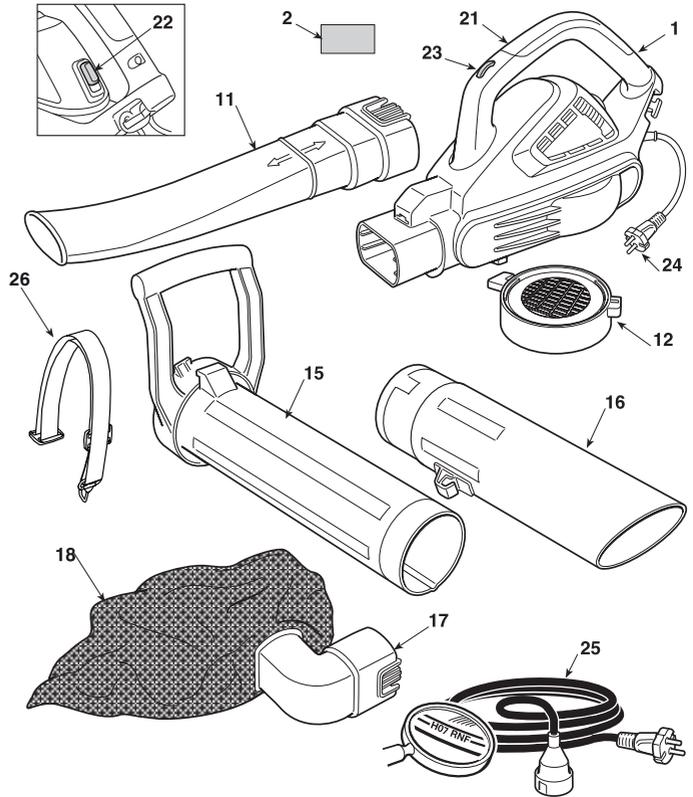
1. Motoreinheit
2. Typenschild

### Verwendung als Laubbläser:

11. Blasrohr
12. Sicherheitsgitter

### Bei Verwendung als Laubsauger:

15. Erstes Saugrohr (mit vorderem Handgriff)
16. Zweites Saugrohr
17. Anschlussleitung Fangsack
18. Fangsack

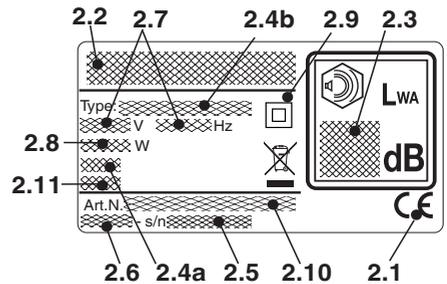


## STEUERUNGEN UND BEDIENELEMENTE

21. Hinterer Handgriff
22. Ein- / Aus-Schalter
23. Geschwindigkeitsregler
24. Anschlusskabel
25. Verlängerungskabel (nicht mitgeliefert)
26. Tragegurt (falls vorgesehen)

## TYPENSCHILD

- 2.1) Konformitätszeichen EG
- 2.2) Name und Anschrift des Herstellers
- 2.3) Schalleistungspegel
- 2.4a) Maschinentyp
- 2.4b) Maschinenmodell
- 2.5) Kennnummer
- 2.6) Baujahr
- 2.7) Versorgungsspannung und -frequenz
- 2.8) Motorleistung
- 2.9) Doppelte Isolierung
- 2.10) Artikelnummer
- 2.11) Herstellungsland



 Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Werden die Geräte in einer Mülldeponie oder im Boden entsorgt, können die Schadstoffe das Grundwasser erreichen und in die Lebensmittelkette erlangen, und so unserer Gesundheit und unserem Wohlbefinden schaden. Wenden Sie sich für weitergehende Informationen zur Entsorgung dieses Produkts an die verantwortliche Einrichtung für die Entsorgung von Hausmüll, oder an Ihren Händler.

## Maximale Geräusch- und Vibrationswerte [1]

BL 2.6 E

Gewichteter Schalldruck	dB(A)	75
– Messungenauigkeit	dB(A)	3
Gemessener Schalleistungspegel	dB(A)	95
– Messungenauigkeit	dB(A)	3
Garantierter Schalleistungspegel	dB(A)	98
Gewichteter Vibrationspegel	m/s <sup>2</sup>	1,7
– Messungenauigkeit	m/s <sup>2</sup>	1,5

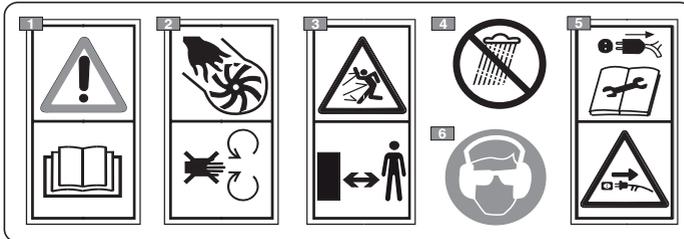
[1] Hinweis: Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Messverfahren ermittelt worden und kann für den Vergleich mit anderen Elektrowerkzeugen herangezogen werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung durch Schwingungen herangezogen werden.

**ACHTUNG!** Der Schwingungswert kann sich abhängig vom Einsatz und Einsatzwerkzeugen ändern und auch über dem angegebenen Wert liegen. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Massnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus sind zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

## TECHNISCHE DATEN

Versorgungsspannung	V~	230
Versorgungsfrequenz	Hz	50
Motorleistung	W	2600
Geschwindigkeit des Motors	min <sup>-1</sup>	15000 - 18000
Isolationsklasse	=	II
Masse	kg	4,7

## 2. SYMBOLE



**WICHTIG** Beschädigte oder unleserlich gewordene Etiketten müssen ausgetauscht werden. Die neuen Etiketten beim eigenen autorisierten Kundendienstzentrum anfordern

- 1) Achtung! Gefahr. Diese Maschine kann, wenn sie nicht korrekt verwendet wird, für Sie und andere gefährlich sein. Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- 2) Verstümmelungsgefahr! Die Maschine darf nicht mit offenem Gitter verwendet werden.
- 3) Während des Gebrauchs, halten Sie Dritte von der Arbeitszone entfernt.
- 4) Nicht dem Regen (oder Feuchtigkeit) aussetzen.
- 5) Den Stecker vom Netz trennen, bevor man Wartungsarbeiten durchführt oder wenn das Kabel beschädigt ist.
- 6) Wir weisen den Bediener dieser Maschine darauf hin, dass er bei normalen Arbeitsbedingungen täglich einer Geräuschbelastung von 85 dB (A) oder mehr ausgesetzt ist. Sicherheitsbrille und Gehörschutz tragen.

## 3. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

## WIE IST DAS HANDBUCH ZU LESEN

Im Text des vorliegenden Handbuchs sind einige besonders wichtige Abschnitte unterschiedlich gekennzeichnet, wobei die Bedeutung solcher Kennzeichnungen wie folgt zu verstehen ist:

## HINWEIS

oder

## WICHTIG

Liefert erläuternde Hinweise oder

andere Angaben über bereits an früherer Stelle gemachte Aussagen, mit der Absicht, die Maschine nicht zu beschädigen oder Schäden zu vermeiden.

**ACHTUNG!**

Im Falle der Nichtbeachtung besteht die Möglichkeit, sich selbst oder Dritte zu verletzen.

**GEFAHR!**

Im Falle der Nichtbeachtung besteht die Möglichkeit, sich selbst oder Dritte schwer zu verletzen, mit Todesgefahr.

## ALLGEMEINE HINWEISE FÜR ELEKTRISCHE GERÄTE

**⚠ ACHTUNG!** *Lesen Sie aufmerksam alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und der Anweisungen kann zu elektrischen Schlägen, Feuer bzw. schweren Verletzungen führen.*

Bewahren Sie alle Hinweise und die Anweisungen für spätere Verwendung auf. Der Begriff "Elektrowerkzeug" der in den Hinweisen verwendet wird, bezieht sich auf Ihr Gerät mit elektrischer Stromversorgung.

### 1) Sicherheit des Arbeitsbereichs

- a) **Den Arbeitsplatz sauber halten.** Ein schmutziger und unordentlicher Arbeitsplatz erhöht das Risiko von Unfällen.
- b) **Das Elektrowerkzeug darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, in Anwesenheit brennbarer Flüssigkeiten, Gas oder Staub verwendet werden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Bei der Verwendung eines Elektrowerkzeugs müssen Kinder und Anwesende fern gehalten werden.** Ablenkungen können zum Verlust der Kontrolle führen.

### 2) Elektrische Sicherheit

- a) **Der Stecker des Elektrowerkzeugs muss kompatibel mit der Steckdose sein. Der Stecker darf nie verändert werden. Bei Elektrowerkzeugen mit Erdung dürfen keine Adapter verwendet werden.** Die unveränderten und an die Steckdose angepassten Stecker vermindern das Risiko

von Stromschlägen.

- b) **Der Körperkontakt mit Masse oder geerdeten Oberflächen wie Rohrleitungen, Heizkörper, Küchen oder Kühlschränke ist zu vermeiden.** Das Risiko von Stromschlägen nimmt zu, wenn der Körper in Kontakt mit Masse oder Erdung kommt.
- c) **Die Elektrowerkzeuge nicht dem Regen oder feuchten Umgebungen aussetzen.** Wasser, das in ein Elektrowerkzeug eindringt, erhöht das Risiko von Stromschlägen.
- d) **Das Kabel nicht zweckentfremdet verwenden. Das Kabel darf nicht verwendet werden, um das Werkzeug zu transportieren, nicht am Kabel ziehen, oder das Kabel zum Ausstecken des Steckers verwenden. Das Kabel fern von Wärmequellen, Öl, scharfen Kanten oder bewegten Teilen halten.** Ein beschädigtes oder eingeklemmtes Kabel erhöht das Risiko von Stromschlägen.
- e) **Bei Verwendung des Elektrowerkzeugs im Freien muss ein Verlängerungskabel verwendet werden, dass für die Verwendung im Freien geeignet ist.** Die Verwendung eines geeigneten Verlängerungskabels vermindert das Risiko von Stromschlägen.
- f) **Wenn die Verwendung eines Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermieden werden kann, muss eine Steckdose mit Absicherung über FI-Schalter verwendet werden.** Die Verwendung eines FI-Schalters vermindert das Risiko von Stromschlägen.

### 3) Persönliche Sicherheit

- a) **Seien Sie aufmerksam, kontrollieren Sie was Sie tun, und ver-**

- wenden Sie beim Einsatz eines Elektrowerkzeugs Ihren gesunden Menschenverstand. Elektrowerkzeuge dürfen nicht verwendet werden, wenn Sie müde sind, oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Eine kurze Unachtsamkeit während der Verwendung eines Elektrowerkzeugs kann schwere Verletzungen zur Folge haben.
- b) **Verwenden Sie Schutzkleidung.** Tragen Sie immer eine **Schutzbrille**. Die Verwendung von Schutzausrüstung wie Staubschutzmasken, rutschfeste Schuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz vermindert die Gefahr von Verletzungen.
  - c) **Vermeiden Sie unabsichtliches Anlassen.** Vergewissern Sie sich, dass der Hauptschalter auf **“OFF”** steht, bevor Sie den Stecker einstecken, das Elektrowerkzeug greifen oder transportieren. Der Transport eines Elektrowerkzeugs mit dem Finger am Schalter oder dieses einstecken mit dem Schalter in Stellung **“ON”** erhöht die Unfallgefahr.
  - d) **Entfernen Sie alle Einstellwerkzeuge bzw. Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug betätigen.** Ein Schraubenschlüssel oder ein Werkzeug, das in Kontakt mit einem drehenden Teil ist, kann zu Verletzungen führen.
  - e) **Achten Sie auf Ihr Gleichgewicht.** Sorgen Sie immer für einen festen Stand, und ein gutes Gleichgewicht. So wird eine bessere Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unerwarteten Situationen gewährleistet.
  - f) **Kleiden Sie sich auf geeignete Weise.** Tragen Sie keine weiten Kleidungsstücke oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidungsstücke und Handschuhe fern von bewegten Teilen. Lose Kleidungsstücke, Schmuck oder lange Haare können sich in bewegten Teilen verfangen.
- #### 4) Verwendung und Schutz des Elektrowerkzeugs
- a) **Überlasten Sie nicht das Elektrowerkzeug.** Verwenden Sie ein Elektrowerkzeug, das für die Arbeit geeignet ist. Ein geeignetes Elektrowerkzeug führt die Arbeit besser und sicherer aus, mit der Geschwindigkeit, für die es entwickelt wurde.
  - b) **Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn der Schalter das Werkzeug nicht korrekt ein- und ausschalten kann.** Ein Elektrowerkzeug, das nicht mit dem Schalter bedient werden kann, ist gefährlich, und muss repariert werden.
  - c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Einstellungen vornehmen, Zubehörtteile wechseln, und bevor Sie das Werkzeug aufräumen.** Diese vorbeugenden Sicherheitsmaßnahmen vermindern das Risiko eines versehentlichen Startens des Elektrowerkzeugs.
  - d) **Räumen Sie nicht verwendete Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf, und verhindern Sie die Verwendung des Elektrowerkzeugs durch Personen, die nicht mit dem Werkzeug und diesen Anweisungen vertraut sind.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich in den Händen unerfahrener Bediener.
  - e) **Kümmern Sie sich um die Wartung der Elektrowerkzeuge.**

- Kontrollieren Sie, dass die beweglichen Teile korrekt ausgerichtet sind, und sich frei bewegen können, dass keine beschädigten Teile vorliegen, oder andere Bedingungen, die die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinflussen können. Bei Defekten muss das Elektrowerkzeug vor der Verwendung repariert werden.** Viele Unfälle werden durch eine mangelhafte Wartung verursacht.
- f) **Alle Schneideorgane müssen scharf und sauber gehalten werden.** Eine korrekte Wartung der Schneideorgane, mit gut geschliffenen Messern, sorgt dafür, dass dieses weniger hängen bleibt, und das Werkzeug einfacher zu kontrollieren ist.
- g) **Das Elektrowerkzeug und das Zubehör müssen entsprechend der gelieferten Anweisungen verwendet werden, wobei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Arbeit berücksichtigt werden muss.** Die Verwendung eines Elektrowerkzeugs für andere Arbeiten als vorgesehen, kann zu Gefahrensituationen führen.
- 5) **Kundendienst**
- a) **Lassen Sie das Elektrowerkzeug nur von Fachpersonal unter Verwendung von Original-Ersatzteilen reparieren.** So wird gewährleistet, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs beibehalten wird.

## **ELEKTRISCHER LAUBBLÄSER / LAUBSAUGER SICHERHEITSHINWEISE**

### **A) AUSBILDUNG**

- 1) **Die Anweisungen aufmerksam lesen.** Machen Sie sich mit den Bedienungssteilen und dem richtigen Ge-

brauch der Maschine vertraut. Lernen Sie, den Motor schnell abzustellen.

- 2) Die Maschine nur für den vorgesehenen Einsatzzweck verwenden, d.h.
- das Bewegen und Sammeln durch Blasen von Laub, Gras und verschiedenen Abfällen mit geringem Gewicht und kleinen Abmessungen;
  - das Aufsaugen und Sammeln von Laub, Gras und verschiedenen Abfällen mit geringem Gewicht und kleinen Abmessungen, mit Ausnahme von Flüssigkeiten jeglicher Art.

Es ist strengstens verboten die Maschine zu verwenden, um folgende Produkte zu sammeln oder aufzunehmen: Brennbare oder explosionsgefährdete Produkte, Glut oder glimmende Materialien, brennende Zigaretten, Glasstücke, scharfkantige Teile, Metallteile, Steine oder andere Materialien, die die Sicherheit des Bedieners oder anderer Personen gefährden.

Ein unzureichender Gebrauch kann generell gefährlich sein und die Maschine beschädigen.

- 3) Erlauben Sie niemals Kindern oder Personen, die nicht über die erforderlichen Kenntnisse dieser Gebrauchsanweisung verfügen, die Maschine zu benutzen. Ortliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.

- 4) Diese Geräte können von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kindern dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kin-

dern durchgeführt werden.

- 5) Maschine niemals benutzen:
- Wenn der Benutzer müde ist oder sich nicht wohl fühlt, oder wenn er Arzneimittel oder Drogen, Alkohol oder andere Stoffe zu sich genommen hat, die seine Aufmerksamkeits- und Reaktionsfähigkeit beeinträchtigen.
- 6) Falls die Maschine an andere übergeben oder überlassen wird, muss sichergestellt werden, dass der Bediener die Bedienungsanweisungen in diesem Handbuch liest.
- 7) Beachten Sie, dass der Benutzer für Unfälle und Schäden verantwortlich ist, die anderen Personen oder deren Eigentum widerfahren können.

## B) VORBEREITENDE MASSNAHMEN

- 1) Bei der Arbeit, muss der Benutzer eine geeignete Kleidung tragen, die ihn in seinen Bewegungen nicht hindert.
- Eng anliegende Schutzkleidung, Vibrationsschutzhandschuhe, Schutzbrille, Staubschutzmaske, Gehörschutz, und Sicherheitsschuhe mit rutschfester Sohle tragen. Mähen Sie nicht barfußig oder mit leichten Sandalen bekleidet.
  - Tragen Sie keine Ketten, Armbänder und Kleidung mit flatternden Teilen oder Bändern und keine Kravatten.
  - Langes Haar zusammenbinden.
- 2) Vor dem Gebrauch die Funktionsfähigkeit der Maschine gründlich überprüfen und insbesondere:
- der Motorabstellschalter muss von einer Position auf die andere leicht verstellbar sein;
  - die Handgriffe und Schutzvorrichtungen der Maschine müssen gereinigt und abgetrocknet, und schließlich an die Maschine fest angebracht werden;
  - die Schutzvorrichtungen dürfen nie

beschädigt sein;

- Der Läufer darf nicht beschädigt sein.
  - Der Fangsack darf nicht beschädigt sein.
- 3) Den gesamten Arbeitsbereich gründlich prüfen, und alle Gegenstände entfernen, die von der Maschine weggeschleudert werden könnten (Verwendung als Laubbläser) oder das Saugrohr verstopfen könnten (Verwendung als Laubsauger) oder die eine Gefahrenquelle darstellen (Steine, Äste, Stahldraht, Knochen, usw.).

## C) DIE MASCHINE IM EINSATZ

- 1) An der Maschine dürfen nur Ausrüstungsteile oder Zubehör montiert werden, die vom Hersteller vorgesehen und zugelassen wurden.
- 2) Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder bei guter künstlicher Beleuchtung.
- 3)
- 4) **Maschine niemals benutzen:**
- ohne dass das für den Einsatzzweck (Blasen oder Saugen) vorgesehene Zubehör montiert wurde.
  - Während Personen, besonders Kinder oder Tiere in der Nähe sind.
  - in geschlossenen Umgebungen, bei Präsenz von Dämpfen, in explosionsgefährdeter Umgebung oder in der Nähe brennbarer Materialien oder elektrischer Geräte.
- 4) **Eine sichere und stabile Position einnehmen:**
- vermeiden Sie so gut wie möglich den Einsatz der Maschine auf nassem oder rutschigem Boden oder jedenfalls auf unebenen oder steilen Böden, wenn für den Benutzer bei der Arbeit keine ausreichende Stabilität gewährleistet ist;
  - rennen Sie nicht, gehen Sie immer vorsichtig voran und achten Sie auf die Bodenunebenheiten und auf die Anwesenheit eventueller Hin-

- dernisse.
- bewerten Sie die potentiellen Risiken des zu bearbeitenden Geländes, und ergreifen Sie alle erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen für die eigene Sicherheit, vor allen auf Hängen, gefährlichem, rutschigem oder unsicherem Gelände.
- 6) Beim Anlassen des Motors die Maschine fest drücken:
- prüfen Sie, dass sich andere Personen mindestens 15 Meter vom Aktionsradius der Maschine befinden.
- 7) Die Maschine darf keinen übermäßigen Kräften ausgesetzt werden, und kleine Maschinen dürfen nicht für schwere Arbeiten verwendet werden. Die Verwendung ei-ner geeigneten Maschine vermindert die Risiken und verbessert die Qualität der Arbeit.
- 8) Achten Sie darauf, nicht stark gegen Fremdkörper zu stoßen und auf das mögliche Wegschleudern von Material und Staub durch den Luftstrom; der Luftstrom darf nicht auf Menschen oder Tiere gerichtet werden.
- 9) Es dürfen keine Gegenstände von Hand in die Saugöffnung (bei Verwendung als Laubsauger) eingeführt werden und es muss vermieden werden, große Gegenstände anzusaugen, die den Läufer beschädigen könnten.
- 10) Während des Betriebs müssen die Hände fern vom Ansauggitter und der Ausblasöffnung gehalten werden, und die Luftkanäle dürfen nicht behindert werden.
- 11) Der Motor ist abzustellen:
- wenn das Zubehör für den Blas- oder Saugbetrieb montiert oder demontiert wird;
  - wenn Sie die Maschine unbewacht lassen.
  - während des Wechsels der Arbeitsbereiche.
- 12) Den Motor ausschalten und das Netzkabel vom Stromnetz trennen (darauf achten, dass alle beweglichen Teile stationär sind ):
- beim Transport der Maschine;
  - wann immer Sie die Maschine unbeaufsichtigt lassen;
  - bevor Sie die Maschine überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihr durchführen;
  - nachdem ein Fremdkörper angesaugt wurde. Prüfen Sie, ob an der Maschine Schäden entstanden sind, und führen Sie die erforderlichen Reparaturen aus, ehe Sie die Maschine wieder benutzen;
  - wenn die Maschine auf anormale Weise zu vibrieren beginnt;
  - wenn die Maschine nicht benutzt wird.
- 13) Um das Feuerrisiko zu mindern, darf die Maschine mit heißem Motor nicht zwischen Blättern, trockenem Gras oder anderem brennbaren Material abgelegt werden.
- 14) – Das Kabel vom Gerät weg nach hinten führen.
- Falls ein Kabel beim Gebrauch beschädigt wird, ist die Netzanschlussleitung sofort vom Netz zu trennen. **BERÜHREN SIE DAS KABEL NICHT, SOLANGE ES NOCH NICHT VOM NETZ GETRENNT IST.**
  - Unrat niemals in Richtung blasen, in denen sich Personen aufhalten.
- D) WARTUNG UND LAGERUNG**
- 1) Sorgen Sie dafür, dass Muttern und Schrauben fest angezogen sind, um sicher zu sein, dass sich die Maschine immer in guter Betriebsbereitschaft befindet. Eine regelmäßige Wartung ist unentbehrlich für die Sicherheit und die Einhaltung der Leistungsfähigkeit.
- 2) Es dürfen nur die in die in diesem Handbuch beschriebenen Arbeiten ausgeführt werden, unter der Voraussetzung, dass der Ausführende über die entsprechenden Kenntnisse und das geeignete Werkzeug verfügt.
- 3) Lassen Sie den Motor abkühlen,

bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen.

4) Um die Brandgefahr zu vermindern, keine Behälter mit Schnittabfällen innerhalb eines Raumes lassen.

5) Tragen Sie bei jedem Eingriff auf der Schneidvorrichtung Handschuhe.

6) Verwenden Sie, aus Sicherheitsgründen, nie die Maschine mit abgenutzten oder beschädigten Teilen. Die beschädigten Teile müssen ersetzt und dürfen niemals repariert werden. Nur Original-Ersatzteile verwenden. Nicht gleichwertige Ersatzteile können die Maschine beschädigen und Ihre Sicherheit gefährden.

7) Vergewissern Sie sich vor dem Wegräumen der Maschine, dass Sie für die Wartung verwendete Schraubenschlüssel oder Werkzeuge entfernt haben.

8) Maschine nicht in Kinderreichweite aufbewahren.

9) Den Fangsack häufig auf Verschleiss oder Qualitätsminderung untersuchen.

10) Versuchen Sie niemals, die Schließfunktion der Schutzeinrichtung zu umgehen.

## E) WEITERE HINWEISE

1) Vor jedem Gebrauch sicherstellen, dass die Maschine keine Zeichen von Beschädigung aufweist. Eventuelle Reparaturen müssen bei einem Fachbetrieb ausgeführt werden. Falls die Maschine auf ungewöhnliche Weise zu vibrieren beginnt, sie ausschalten, den Netzstecker aus der Steckdose ziehen und sich an einen Fachbetrieb wenden, um sie überprüfen zu lassen.

2) Die Verschleißteile dürfen nur bei einem Fachbetrieb ausgewechselt werden.

3) Die Maschine nie verwenden, wenn das Netzkabel oder die Verlängerung beschädigt oder abgenutzt sind.

4) Nie ein beschädigtes Kabel an die Steckdose anschließen und ein an die Steckdose angeschlossenes, beschädigtes Kabel nicht anfassen. Ein beschädigtes oder abgenutztes Kabel kann den Kontakt mit unter Spannung stehenden Teilen verursachen.

5) Das Netzkabel der Maschine muss, falls beschädigt, sofort bei Ihrem Händler oder einem autorisierten Kundendienst durch ein Original-Ersatzteil ersetzt werden.

6) Das Gerät muss über einen FI-Schutzschalter (RCD - Residual Current Device) mit einem Auslösestrom von nicht mehr als 30 mA gespeist werden.

7) Der dauerhafte Anschluss eines Elektrogeräts an das Stromnetz des Gebäudes muss durch einen qualifizierten Elektriker gemäß den geltenden Vorschriften ausgeführt werden. Ein unsachgemäßer Anschluss kann zu schweren Unfällen und ggf. zum Tode führen.

8) ACHTUNG: GEFAHR! Feuchtigkeit und Elektrizität vertragen sich nicht:

- Die Handhabung und das Anschließen der elektrischen Kabel muss im Trockenen erfolgen;
- Niemals eine Steckdose oder ein Kabel mit einem nassen Bereich (Pflütze oder feuchtes Gras) in Berührung bringen;
- Die Verbindungen zwischen den Kabeln und den Steckdosen müssen wasserdicht ausgeführt sein. Benutzen Sie Verlängerungskabel mit integrierten, wasserdichten und zugelassenen Steckverbindungen, die im Handel erhältlich sind.

9) Die Netzkabel müssen mindestens Typ H05RN-F oder H05VV-F mit einem minimalen Querschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup> entsprechen, und sollten nicht länger als 25 m sein.

10) Vor dem Einschalten der Maschine das Kabel am Kabelhalter be-

festigen

11) Fahren Sie mit dem Saugrohr niemals über das Stromkabel. Den Kabelhalter wie bereits in diesem Handbuch angegeben benutzen, um zu verhindern, dass sich das Kabel versehentlich löst. Vergewissern Sie sich, dass es richtig und ohne Kraftanwendung eingesteckt ist.

12) Die Maschine niemals am Netzkabel ziehen oder an das Kabel fassen, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Das Kabel keinen Wärmequellen aussetzen oder mit Öl, Lösungsmitteln oder scharfen Gegenständen in Verbindung bringen.

13) Keine beweglichen Teile berühren, bevor die Maschine von der Stromversorgung getrennt wird und die beweglichen gefährlichen Teile zum Stillstand gekommen sind.

## F) RANSPORT UND HANDHABUNG

1) Folgende Hinweise müssen bei Transport und Handhabung der Maschine beachtet werden:

- den Motor abstellen;
  - Maschine ausschließlich an den Handgriffen aufheben und die Rohre so ausrichten, dass keine Behinderungen verursacht werden.
- 2) Sollte der Transport der Maschine mit einem Kraftfahrzeug erfolgen, müssen die Rohre abgenommen und die Maschine so positioniert werden, dass sie für niemanden eine Gefahr darstellt. Außerdem ist sie gut zu befestigen, damit sie nicht umkippt.

## G) UMWELTSCHUTZ

1) Die Verpackungsmaterialien und die Schnittabfällen müssen gemäß der örtlichen Vorschriften entsorgt werden.

2) Bei der Außerbetriebnahme darf die Maschine nicht einfach in der Umwelt gelassen werden, sondern muss gemäß der örtlichen Vorschriften an einen Wertstoffhof übergeben werden.

## 4. VORBEREITUNG DER MASCHINE

Die Maschine kann als Laubbläser oder als Laubsauger verwendet werden; bei beiden Einsatzarten müssen die entsprechenden beiliegenden Zubehörteile montiert werden.

**⚠ ACHTUNG!** *Das Auspacken und die Montage müssen auf einer ebenen und stabilen Oberfläche erfolgen. Es muss genügend Platz zur Bewegung der Maschine und der Verpackung sowie die geeigneten Werkzeuge zur Verfügung stehen.*

Die Entsorgung der Verpackung muss gemäß den örtlichen Vorschriften erfolgen.

Die Maschine kann als Laubbläser oder als Laubsauger verwendet werden; bei beiden Einsatzarten müssen die entsprechenden beiliegenden Zubehörteile montiert werden.

**⚠ ACHTUNG!** *Das Auspacken und die Montage müssen auf einer ebenen und stabilen Oberfläche erfolgen. Es muss genügend Platz zur Bewegung der Maschine und der Verpackung sowie die geeigneten Werkzeuge zur Verfügung stehen.*

Die Entsorgung der Verpackung muss gemäß den örtlichen Vorschriften erfolgen.

### 1. VERWENDUNG ALS LAUBBLÄSER (Abb. 1)

- Das Sicherheitsgitter (1) an die Antriebseinheit (2) anbringen. Sie hierzu wie angegeben ausrichten, sie im Uhrzeigersinn in Richtung Befestigungsschraube drehen und bis zur vollständigen Spannung des Systems und Auslösung des Sicherheitsschalters anschrauben.
- Das Blasrohr (5) mit der Öffnung der Motoreinheit ausrichten und fest eindrücken, so dass es stabil befestigt ist.

**HINWEIS**

*Die Montage wurde korrekt ausgeführt, wenn der flache Teil der Blasdüse in Bodenrichtung zeigt.*

- Um das Blasrohr (5) abzunehmen, auf die Lasche (6) im unteren Teil drücken.

**2. VERWENDUNG ALS LAUBSAUGER (Abb. 2)**

- Das Sicherheitsgitter entfernen (wenn es vorher angebracht wurde). Hierfür die Arbeitsschritte in umgekehrter Reihenfolge der Montage ausführen.

Dann:

- Die Öffnung des zweiten Blasrohrs (1) mit dem Überstand (2) des ersten Rohrs ausrichten und fest eindrücken, so dass die Rohre stabil verbunden bleiben.
- Den oberen Teil (mit Griff) des ersten Rohrs (1) an

- die Antriebseinheit (3) anbringen und dabei wie angegeben ausrichten. Sie im Uhrzeigersinn bis zur vollständigen Spannung des Systems in Richtung der Befestigungsschraube drehen.
- Das Fangsackanschlussrohr (6) mit der Öffnung der Motoreinheit ausrichten und fest eindrücken, so dass es stabil befestigt ist.
- Die Gurtschnalle (7) des Fangsacks am speziellen Anschluss (8) auf dem zweiten Rohr befestigen.

- Um den Fangsack abzunehmen, auf die Lasche (9) im unteren Teil des Anschlussrohrs drücken und die Gurtschnalle (7) lösen.

**5. ARBEITSVORBEREITUNG****1. MASCHINENÜBERPRÜFUNG**

**⚠ ACHTUNG!** *Sicherstellen, dass die Maschine nicht an die Steckdose angeschlossen ist.*

Bevor Sie mit der Arbeit starten, muss folgendes geprüft werden:

- dass die Spannung und Frequenz des Stromnetzes den Angaben des "Typenschildes" entspricht (siehe Kap. 1 - 2.7).
- kontrollieren, ob der Schalthebel sich frei, ohne Kraftaufwand bewegen lässt und nach dem Loslassen selbstständig und schnell in die Neutralstellung zurückkehrt;
- dass die Kühlluftöffnungen nicht verstopft sind;
- dass das Anschlusskabel und das Verlängerungskabel keine Beschädigungen aufweisen;
- dass die Handgriffe und die Schutzeinrichtungen der Maschine sauber und trocken, korrekt montiert und fest an der Maschine befestigt sind;
- dass die Maschine keine Verschleißspuren oder Beschädigungen auf Grund von Stößen aufweist, gegebenenfalls die erforderlichen Reparaturen ausführen.
- bei der Verwendung als Laubsauger den einwandfreien Zustand des Fangsacks prüfen, sicherstellen, dass dieser gut geschlossen ist, und dass der Reißverschluss einwandfrei funktioniert;
- das Zubehör entsprechend der Betriebsart (Laubblasen oder Laubsaugen) vorbereiten und prüfen, dass diese korrekt befestigt wurden;

**2. ELEKTRISCHE VERBINDUNGEN**

**⚠ GEFAHR!** *Feuchtigkeit und Elektrizität vertragen sich nicht.*

- *Die Behandlung und der Anschluss von Elektrokabeln muss im Trockenem erfolgen.*
- *Ein elektrischer Anschluss oder ein Kabel dürfen sich nie in einem nassen Bereich befinden (Pfütze oder feuchter Untergrund).*
- *Das Gerät durch ein Differential (RCD-Residual Current Device) versorgen, mit einem Auslösestrom der nicht höher als 30 mA ist.*

Die Verlängerungskabel muss mindestens Typ **H07RN-F** oder **H07VV-F** mit einem minimalen Querschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup> entsprechen, und sollten nicht länger als 30 m sein.

Das Verlängerungskabel darf während des Betriebs nicht aufgewickelt sein, um zu verhindern, dass sich dieses überhitzt.

**⚠ GEFAHR!** *Der dauerhafte Anschluss eines beliebigen Elektrogeräts an das Stromnetz des Gebäudes muss durch einen qualifizierten Elektriker, entsprechend der geltenden Vorschriften ausgeführt werden. Ein unsachgemäßer Anschluss kann schwere Verletzungen bis hin zum Tod verursachen.*

## 6. MOTOR ANLASSEN, BENUTZEN UND AUSSCHALTEN

### MOTOR ANLASSEN (Abb. 3)

Vor dem Starten des Motors:

- Das Verlängerungskabel (1) in den Kabelhalter auf der Rückseite des Handgriffs einhängen.
- ZUERST den Stecker des Anschlusskabels (2) an das Verlängerungskabel (3) und DANN das Verlängerungskabel an die Steckdose (4) anschließen.
- Sicherstellen, dass genügend Freiraum um die Maschine herum vorhanden ist.

Um den Motor anzulassen:

1. Die Maschine fest greifen.

2. Den Schalter (5) - ON betätigen.  
**MOTORBENUTZEN (Fig. 3)**

Die Drehzahl des Läufers muss im Verhältnis zur Art der Arbeit stehen und wird über ein Rädchen (6) am Handgriff geregelt.

### MOTORAUSSCHALTEN (Abb. 3)

Um den Motor auszuschalten:

- Den Schalter (5 - OFF) loslassen.
- ZUERST das Verlängerungskabel (3) von der Steckdose trennen und DANN das Anschlusskabel (2) der Maschine von dem Verlängerungskabel (3) trennen.

## 7. MASCHINENEINSATZ

Für einen rücksichtsvollen Einsatz den anderen und der Umwelt gegenüber:

- vermeiden Sie es, ein Störelement darzustellen.
- Halten Sie sich nach der Arbeit strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung der Schnittabfälle.
- Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung von Öl, Benzin, beschädigten Teilen oder sämtlichen weiteren umweltschädlichen Stoffen.

**⚠ ACHTUNG!** Bei längerfristiger Arbeit mit vibrierenden Werkzeugen können vor allem bei Personen mit Durchblutungsstörungen Verletzungen und Gefäßerkrankungen (bekannt als "Raynaud-Syndrom" oder "Leichenfinger") auftreten. Die Symptome können die Hände, Handgelenke und Finger betreffen, und stellen sich als Gefühlslosigkeit, Kribbeln, Kitzeln, Schmerzen, blasse Haut oder strukturelle Veränderungen der Haut. Diese Effekte können durch niedrige Umgebungstemperaturen bzw. durch besonders festes Greifen der Handgriffe verstärkt werden. Beim Auftreten der Symptome müssen die Verwendungszeiten der Maschine verkürzt, und ein Arzt aufgesucht werden.

**⚠ GEFAHR!** Der Motor dieser Maschine generiert ein relativ schwaches Magnetfeld, wobei aber trotzdem nicht ausgeschlossen werden kann, dass Funktionsstörungen bei aktiven oder passiven Implantaten des Bedieners auftreten können, mit dementsprechend schweren Gesundheitsrisiken. Trägern dieser medizinischen Vorrichtungen wird daher dringend empfohlen, einen Arzt oder

den Hersteller der Vorrichtungen zu befragen, bevor sie die Maschine verwenden.

**⚠ ACHTUNG!** Für Ihre Sicherheit und die Sicherheit der anderen:

- 1) Die Maschine darf erst nach dem aufmerksamen Lesen der Anweisungen verwendet werden. Machen Sie sich mit den Bedienungsteilen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut. Lernen Sie, den Motor schnell abzustellen.
- 2) Rest gefahren: Auch bei sachgemäßer Verwendung des Werkzeugs bleibt immer ein gewisses Restrisiko, das nicht ausgeschlossen werden kann. Aus der Art und Konstruktion des Werkzeugs können die folgendenden potentiellen Gefährdungen abgeleitet werden:
  - Herausschleudern von Materialien, die die Augen verletzen können;
  - Schädigung des Gehöres, wenn kein vorgeschriebener Gehörschutz getragen wird
- 3) Beachten Sie, dass der Benutzer für Unfälle und Schäden verantwortlich ist, die anderen Personen oder deren Eigentum widerfahren können.
- 4) Tragen Sie während der Arbeit eine zweckmäßige Kleidung. Ihr Händler kann Ihnen nützliche Informationen über die besten Arbeitsschutzvorrichtungen geben, die Ihre Sicherheit während der Arbeit gewährleisten
- 5) Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder bei guter künstlicher Beleuchtung.
- 6) Vermeiden, dass das Saugrohr das Stromkabel ansaugt. Den Kabelhalter verwenden, um zu verhindern, dass sich das Verlängerungskabel

*versehentlich löst, gleichzeitig sicherstellen, dass es richtig, ohne Gewalt in die Steckdose eingesteckt ist. Nie ein unter Spannung stehendes Elektrokabel berühren, wenn dieses schlecht isoliert ist. Wenn das Verlängerungskabel während der Verwendung beschädigt wird, das Kabel nicht berühren, und das Verlängerungskabel sofort vom Stromnetz trennen.*

**7) Den Motor ausschalten und die Maschine vom Stromnetz trennen:**

- wenn Sie die Maschine unbewacht lassen;
  - bevor Sie die Maschine überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihr durchführen;
  - wenn die Maschine auf anormale Weise zu vibrieren beginnt: in diesem Fall sofort die Ursachen der Vibrationen ausfindig machen und die notwendigen Untersuchungen in einem Fachbetrieb durchführen lassen;
  - wenn die Maschine nicht benutzt wird.
- Den Karabinerhaken des Schultergurts (1) an der Motoreinheit befestigen und die Länge einstellen (Abb. 4).

**1. VERWENDUNG ALS LAUBLÄSER (Abb. 5)**

**⚠ ACHTUNG!** *Bei der Arbeit muss die Maschine immer fest mit der rechten Hand am oberen Handgriff gehalten werden. Verwenden Sie den Schultergurt.*

Die Motordrehzahl sollte immer entsprechend der Art des zu bewegenden Materials eingestellt werden:

- Verwenden Sie eine niedrige Motordrehzahl für leichtes Material und kleine Sträucher auf dem Rasen;
- Verwenden Sie eine mittlere Motordrehzahl um Gras und leichte Blätter auf Asphalt oder festem Untergrund zu bewegen;
- Verwenden Sie den Motor mit hoher Drehzahl für schwereres Material, wie Neuschnee oder groben Schmutz.

**⚠ ACHTUNG!** *Arbeiten Sie immer mit größter Vorsicht, da das entfernte Material oder der aufgewirbelte Staub Verletzungen bei Mensch und Tier und Sachschäden verursachen kann. Achten Sie immer auf die Windrichtung und arbeiten Sie nie mit Gegenwind.*

**2. VERWENDUNG ALS LAUBSAUGER (Abb. 6)**

**⚠ ACHTUNG!** *Bei der Arbeit muss die Maschine immer fest mit beiden Händen gehalten werden, die linke Hand am oberen Handgriff und die rechte Hand am Handgriff auf dem Saugrohr, so dass sich der Fangsack auf der rechten Seite des Bedieners befindet. Verwenden Sie den Schultergurt.*

Bei der Verwendung als Laubsauger sollte eine mittlere bis hohe Motordrehzahl verwendet werden.

Beim Saugen muss das abgeschrägte Endstück des Rohrs einige Zentimeter oberhalb des Bodens gehalten werden.

Der Fangsack agiert auch als Filter, vergleichbar mit einem normalen Hausstaubsauger; aus diesem Grund:

- muss der Fangsack sich immer frei aufblasen können und darf sich nicht um den Schultergurt wickeln.
- darf der Fangsack nie komplett gefüllt werden;
- müssen die aufgesaugten Gegenstände, die den Fangsack beschädigen können, immer sofort entfernt werden.

Um den Fangsack zu entleeren:

- den Motor ausstellen;
- den Fangsack vom Rohr und von der Motoreinheit abnehmen;
- den Reißverschluss (1) öffnen und den Fangsack entleeren.

**WICHTIG** *Bei der Verwendung als Laubsauger darf kein nasses Gras oder Laub aufgesaugt werden, um zu verhindern, dass sich der Läufer und die Spirale verstopft.*

**WICHTIG** *Ein übervoller Fangsack verringert die Leistung der Maschine und kann zur Motorüberhitzung führen.*

**3. ARBEITSENDE**

Wenn die Arbeit beendet ist:

- Motor wie vorangehend (Kap. 6) beschrieben ausschalten.
- Bei der Verwendung als Laubsauger den Fangsack entleeren.

## 8. WARTUNG UND AUFBEWAHRUNG

**⚠ ACHTUNG!** Für Ihre Sicherheit und die Sicherheit der anderen:

- Nach jeder Verwendung die Maschine vom Stromnetz trennen, und auf eventuelle Beschädigungen prüfen.
- Eine korrekte Wartung ist grundsätzlich notwendig, um die ursprüngliche Effizienz und Einsatzsicherheit der Maschine zu bewahren.
- Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, und Schrauben fest angezogen sind, um sicher zu sein, dass das Gerät immer unter guten Bedingungen arbeitet.
- Die Maschine niemals mit abgenutzten oder beschädigten Bauteilen benutzen. Die beschädigten Teile müssen ersetzt und dürfen niemals repariert werden.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden. Nicht gleichwertige Ersatzteile können die Maschine beschädigen und Ihre Sicherheit gefährden.

**⚠ ACHTUNG!** Während der Wartungseingriffe, die Maschine vom Stromnetz trennen.

### 1. MOTORKÜHLUNG

Um ein Überhitzen und Beschädigung des Motors zu verhindern, müssen die Ansauggitter der Kühlluft immer sauber, und frei von Sägespänen und Schmutz gehalten werden.

### 2. ELEKTROKABEL

**⚠ ACHTUNG!** Den Zustand der Elektrokabel regelmäßig prüfen, und diese ersetzen, falls sie verschlissen sind oder ihre Isolierung beschädigt ist.

Das Versorgungskabel der Maschine muss, falls beschädigt, sofort durch einen Fachtechniker mittels eines Original-Ersatzteils ersetzt werden.

### 3. AUSSERORDENTLICHE EINGRIFFE

Alle in diesem Handbuch nicht enthaltenen Wartungseingriffe dürfen ausschließlich von Ihrem Händler vorgenommen werden.

Eingriffe, die nicht von einer Fachstelle oder von unqualifiziertem Personal ausgeführt werden, haben grundsätzlich den Verfall der Garantie zur Folge.

### 4. AUFBEWAHRUNG

Nach jedem Arbeitseinsatz die Maschine sorgfältig reinigen und Staub und Rückstände entfernen, die beschädigten Teile reparieren oder ersetzen.

Die Maschine muss an einem trockenen, wettergeschützten Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.

## 9. STÖRUNGSSUCHE

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
1) Der Motor kann entweder nicht gestartet werden, oder schaltet sofort aus	– Kein Strom vorhanden	– Die elektrischen Anschlüsse überprüfen
	– Ansauggitter fehlt oder ist falsch montiert	– Das Ansauggitter korrekt montieren und befestigen (Kap. 4.1)
	– Saugrohr fehlt oder ist falsch montiert	– Das Saugrohr korrekt montieren und befestigen (Kap. 4.2)
2) Der Motor läuft unregelmäßig oder erbringt unter Belastung keine Leistung	– Fangsack voll oder verstopft	– Fangsack entleeren (siehe Kap. 7)

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)**  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Soffiatore-Aspiratore portatile da giardino/soffiatura-aspirazione

a) Tipo / Modello Base:	BL 2.6 E
c) Numero di Serie:	23A**BLO000001 ÷ 99L**BLO999999
d) Motore:	elettrico

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V - 2005/88/EC
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHs II : 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A13:2017  
EN 50636-2-100:2014  
EN 62233:2008  
EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN IEC 63000:2018

g) Livello di potenza sonora misurato:	95 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito:	98 dB(A)
k) Flusso d'aria:	0.117 m <sup>3</sup> /s

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:	ST. S.p.A. Via del Lavoro, 6 31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia
---	--

o) Castelfranco Veneto, 01/03/2023

CEO Stiga Group  
Sean Robinson



## UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function):

: Hand-held garden Blower-Vacuum / blowing / suction

a) Homologation type:	BL 2.6 E
c) Serial number:	23A••BLO000001 ÷ 99L••BLO999999
d) Engine:	electric-operated

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2001/1701 - Schedule 8 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN 60335-1:2012+A13:2017  
EN 50636-2-100:2014  
EN 62233:2008  
EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN IEC 63000:2018

g) Measured sound power level:	95 dB(A)
h) Guaranteed sound power level:	98 dB(A)
k) Flow of air:	0.117 m <sup>3</sup> /s

n) Person authorised to compile the technical file:	ST. S.p.A. Via del Lavoro, 6 31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia
---	--

o) Castelfranco Veneto, 01/03/2023	CEO Stiga Group Sean Robinson
------------------------------------	----------------------------------



UK Importer: STIGA LTD  
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,  
Devon, PL7 4JH, England

**UK  
CA**

<p>FR (Traduction de la notice originale)</p> <p><b>Déclaration CE de Conformité</b> (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)</p> <p>1. La Société</p> <p>2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Souffleur-Aspirateur de jardin portatif</p> <p>a) Type / Modèle de Base c) Série d) Moteur: électrique</p> <p>3. Est conforme aux prescriptions des directives :</p> <p>4. Renvoi aux Normes harmonisées</p> <p>g) Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti k) Flux d'air n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique : o) Lieu et Date</p>	<p>EN (Translation of the original instruction)</p> <p><b>EC Declaration of Conformity</b> (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. The Company</p> <p>2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Hand-held Garden Blower-Vacuum</p> <p>a) Type / Base Model c) Serial number d) Engine: electric</p> <p>3. Conforms to directive specifications:</p> <p>4. Reference to harmonised Standards</p> <p>g) Sound power level measured h) Sound power level guaranteed k) Flow of air n) Person authorised to create the Technical Folder: o) Place and Date</p>	<p>DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)</p> <p><b>EG-Konformitätserklärung</b> (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft</p> <p>2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Handgehaltener Laubbläser-Laubsauger</p> <p>a) Typ / Basismodell c) Seriennummer d) Motor: : elektrisch</p> <p>3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht:</p> <p>4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen</p> <p>g) Gemessener Schalleistungspegel h) Garantiertes Schalleistungspegel k) Luftstrom n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person: o) Ort und Datum</p>
<p>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p><b>EG-verklaring van overeenstemming</b> (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf</p> <p>2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Draagbare Blazer-Zuiger voor tuinwerken</p> <p>a) Type / Basismodel c) Serienummer d) Motor: elektrisch</p> <p>3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen:</p> <p>4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen</p> <p>g) Gemeten niveau van geluidsvermogen h) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen k) Luchtstroom n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier o) Plaats en Datum</p>	<p>ES (Traducción del Manual Original)</p> <p><b>Declaración de Conformidad CE</b> (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Empresa</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Soplador-Aspirador portátil de jardín</p> <p>a) Tipo / Modelo Base c) Matricula d) Motor: eléctrico</p> <p>3. Cuple con las especificaciones de las directivas:</p> <p>4. Referencia a las Normas armonizadas</p> <p>g) Nivel de potencia sonora medido h) Nivel de potencia sonora garantizado k) Flujo de aire n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico: o) Lugar y Fecha</p>	<p>PT (Tradução do manual original)</p> <p><b>Declaração CE de Conformidade</b> (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. A Empresa</p> <p>2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Soplador-Aspirador portátil de jardim</p> <p>a) Tipo / Modelo Base c) Matricula d) Moto: eléctrico</p> <p>3. É conforme às especificações das diretivas:</p> <p>4. Referência às Normas harmonizadas</p> <p>g) Nivel medido de potência sonora h) Nivel garantido de potência sonora k) Fluxo de ar n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico o) Local e Data</p>
<p>EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης)</p> <p><b>ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης</b> (Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρία</p> <p>2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Φορητός Φυσητήρας-Αναρροφητής κήπου</p> <p>a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο c) Αριθμός μητρώου d) Κινητήρας: ηλεκτρικό</p> <p>3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας:</p> <p>4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης</p> <p>g) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος h) Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος k) Ροή αέρα n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου: o) Τόπος και Χρόνος</p>	<p>TR (Orijinal Talimatların Tercümesi)</p> <p><b>AT Uygunluk Beyanı</b> (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)</p> <p>1. Şirket</p> <p>2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: Bahçe için elde taşınabilir Üfleyici-Aspiratör</p> <p>a) Tip / Standart model c) Sicil numarası d) Motor: elektrikli</p> <p>3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir:</p> <p>4. Harmonize standartlara atf</p> <p>g) Ölçülen ses gücü seviyesi h) Garant edilmiş ses gücü seviyesi k) Hava akışı n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi: o) Yer ve Tarih</p>	<p>МК (Превод на оригиналните упатства)</p> <p><b>Декларација за усогласеност со ЕУ</b> (Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А)</p> <p>1. Компанијата</p> <p>2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: Преносен Раздувувач -Вшмукувач</p> <p>a) Тип / основен модел c) етикета d) мотор: : на струја</p> <p>3. Усогласено со спецификациите според директивите:</p> <p>4. Референци за усогласени нормативи g Акустички притисок h) измерено ниво на звучна моќност k) вибрации на рацете n) овластено лице за составување на Техничката брошура o) место и датум</p>

NO (Oversettelse av original bruksanvisning)	SV (Översättning av bruksanvisning i original)	DA (Oversættelse af den originale bruksanvisning)
<p><b>EF- Samsvarserklæring</b> (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <p>1. Firmaet</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Bærbær blås maskin-sugemaskin for hager</p> <p>a) Type / Modell c) Serienummer d) Motor: elektrisk</p> <p>3. Oppfyller kravene i direktivene:</p> <p>4. Henvisning til harmoniserte standarder</p> <p>g) Målt lydeffektivnivå h) Garantert lydeffektivnivå k) Luftstrømning n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon: o) Sted og dato</p>	<p><b>EG-försäkran om överensstämmelse</b> (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, de la)</p> <p>1. Företaget</p> <p>2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen: Bärbar Lövbås–Lövsug för trädgårdsbruk</p> <p>a) Typ / Basmodell c) Serienummer d) Motor: elektrisk</p> <p>3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet</p> <p>4. Referens till harmoniserade standarder</p> <p>g) Uppmått ljudeffektivnivå h) Garanterad ljudeffektivnivå k) Luftflöde n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen: o) Ort och datum</p>	<p><b>EF-overensstemmelseserklæring</b> (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)</p> <p>1. Firmaet</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Bærbær Bærbær-løvsuger</p> <p>a) Type / Model c) Serienummer d) Motor: elektrisk</p> <p>3. Er i overensstemmelse med spesifikasjonerne ifølge direktivene:</p> <p>4. Henvisning til harmoniserte standarder</p> <p>g) Målt lydeffektivnivå h) Garantert lydeffektivnivå k) Luftflow n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: o) Sted og dato</p>
<p><b>FI (Alkuperäisten ohjeiden käännot)</b></p> <p><b>EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS</b> (Kovon direktiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A)</p> <p>2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Käsin kannateltava lehtipuhallin-lehti-lmuri</p> <p>a) Tyypin / Perusmalli c) Sarjanumero d) Moottori : sähköinen</p> <p>3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa:</p> <p>4. Viittaus harmonisoiituihin standardeihin</p> <p>g) Mitattu äänitehotaso h) Taattu äänitehotaso k) Ilmavirtaus n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö: o) Paikka ja päivämäärä</p>	<p><b>CS (Překlad původního návodu k používání)</b></p> <p><b>ES – Prohlášení o shodě</b> (Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost</p> <p>2. Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Přenosný zahradní Foukač</p> <p>a) Typ / Základní model c) Výrobní číslo d) Motor: elektrický</p> <p>3. Je ve shodě s nařízenými směrníc:</p> <p>4. Odkazy na Harmonizované normy</p> <p>g) Naměřená úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu k) Proud vzduchu n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu: o) Místo a Datum</p>	<p><b>PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</b></p> <p><b>Deklaracja zgodności WE</b> (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Spółka</p> <p>2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Dmuchawa-Odkurzacz ogrodowy trzymano w rękach</p> <p>a) Typ / Model podstawowy c) Numer seryjny d) Silnik: elektryczny</p> <p>3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw:</p> <p>4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych</p> <p>g) Zmierzony poziom mocy akustycznej h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej k) Przepływ powietrza n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej: o) Miejsowość i data</p>
<p><b>HU (Éredeti használati utasítás fordítása)</b></p> <p><b>EK-megfelelőségi nyilatkozata</b> (2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész)</p> <p>1. Alulírott Vállalat</p> <p>2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Hordozható kert Lombfúvó</p> <p>a) Típus / Alaptípus c) Gyártási szám d) Motor: elektromos</p> <p>3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak:</p> <p>4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra</p> <p>g) Mért zajteljesítmény szint h) Garantált zajteljesítmény szint k) Levegőáramlás n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy: o) Helye és ideje</p>	<p><b>RU (Перевод оригинальных инструкций)</b></p> <p><b>Декларация соответствия нормам ЕС</b> (Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А)</p> <p>1. Предприятие</p> <p>2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: Портативная садовая Воздуходувка-Аспиратор</p> <p>a) Тип / Базовая модель c) Паспорт d) Двигатель : электрический</p> <p>3. Соответствует требованиям следующих директив:</p> <p>4. Ссылки на гармонизированные нормы</p> <p>g) Измеренный уровень звуковой мощности h) Гарантируемый уровень звуковой мощности k) Поток воздуха n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации: o) Место и дата</p>	<p><b>HR (Prijevod originalnih uputa)</b></p> <p><b>EK Izjava o sukladnosti</b> (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A)</p> <p>1. Tvrtka:</p> <p>2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Prijenosna vrtna puhalica</p> <p>a) Vrsta / Osnovni model c) Matični broj d) Motor: električni</p> <p>3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva:</p> <p>4. Primijenjene su sljedeće harmonizirane norme:</p> <p>g) Izmjerena razina zvučne snage h) Zajamčena razina zvučne snage k) Protok zraka n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke: o) Mjesto i datum</p>

<p><b>SL</b> (Prevod izvirnih navodil)</p> <p><b>ES</b> Izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES), priloga II, del A)</p> <p>1. Družba</p> <p>2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Prenosni vrtni Puhalnik-Sesalnik</p> <p>a) Tip / osnovni model</p> <p>c) Serijska številka</p> <p>d) Motor: električen</p> <p>3. Skladen je z določili direktiv :</p> <p>4. Sklicevanje na uskladjene predpise</p> <p>g) Izmerjen nivo zvočne moči</p> <p>h) Zagotovljen nivo zvočne moči</p> <p>k) Pretok zraka</p> <p>n) Oseba, pooblaščenca za sestavo tehnične knjižice:</p> <p>o) Kraj in datum</p>	<p><b>BS</b> (Prijevod originalnih uputa)</p> <p><b>EZ</b> Izjava o skladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A)</p> <p>1. Firma</p> <p>2. Daje izjavo pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Baštenski ručni Duvач - Usisivač</p> <p>a) Tip / Osnovni model</p> <p>c) Serijski broj</p> <p>d) Motor: električno</p> <p>3. sukladna s osnovnim zahtjevima direktive:</p> <p>4. Pozivanje na uskladene norme</p> <p>g) Izmjereni nivo zvučne snage</p> <p>h) Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>k) Protok vazduha</p> <p>n) Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure:</p> <p>o) Mjesto i datum</p>	<p><b>SK</b> (Preklad pôvodného návodu na použitie)</p> <p><b>ES</b> vyhlásenie o zhode (Smernica o Strojných zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A)</p> <p>1. Spoločnosť</p> <p>2. Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Prenosný záhradný Fúkač-Vysávač</p> <p>a) Typ / Základný model</p> <p>c) Výrobné číslo</p> <p>d) Motor: elektrický</p> <p>3. Je v zhode s nariadeniami smerníc:</p> <p>4. Odkaz na Harmonizované normy</p> <p>g) Nameraná úroveň akustického výkonu</p> <p>h) Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>k) Prúd vzduchu</p> <p>n) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu:</p> <p>o) Miesto a Dátum</p>
<p><b>RO</b> (Traducerea manualului fabricantului)</p> <p><b>CE</b> -Declaratie de Conformitate (Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <p>1. Societatea</p> <p>2. Declară pe propria răspundere că maşina: Sufiantă-Aspirator portabilă de grădină</p> <p>a) Tip / Model de bază</p> <p>c) Număr de serie</p> <p>d) Motor: electric</p> <p>3. Este înconformitate cu specificaţiile directivelor:</p> <p>4. Referinţă la Standardele armonizate</p> <p>g) Nivel de putere sonoră măsurat</p> <p>h) Nivel de putere sonoră garantat</p> <p>k) Flux de aer</p> <p>n) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic</p> <p>o) Locul şi Data</p>	<p><b>LT</b> (Originalių instrukcijų vertimas)</p> <p><b>EB</b> atitikties deklaracija (Mašinių direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A)</p> <p>1. Bendrovė</p> <p>2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Rankinis lapų pūstuvais ir dulkių siurblys</p> <p>a) Tipas / Bazinis Modelis</p> <p>c) Serijos numeris</p> <p>d) Variškis: elektrinė</p> <p>3. Atitinka direktyvos pateiktas specifikacijas:</p> <p>4. Nuoroda į suderintas Normas</p> <p>g) Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>h) Užtikrinamas garso galios lygis</p> <p>k) Oro srautas</p> <p>n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją:</p> <p>o) Vieti ir Data</p>	<p><b>LV</b> (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas)</p> <p><b>EK</b> atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)</p> <p>1. Uzņēmums</p> <p>2. Uzņemties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Pārnēsājams dārza pūtējs-vakuums</p> <p>a) Tips / Bāzes modelis</p> <p>c) Sērijas numurs</p> <p>d) Motors: elektriskais</p> <p>3. Atbilst šādu direktyvas prasībām:</p> <p>4. Atsauc uz harmonizētiem standartiem</p> <p>g) Izmēritais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>k) Gaisa plūsma</p> <p>n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju:</p> <p>o) Vieta un datums</p>
<p><b>SR</b> (Prevod originalnih uputstval)</p> <p><b>EC</b> deklaracija o usaglašenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A)</p> <p>1. Preduzeće</p> <p>2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Baštenski ručni Duvач-Usisivač</p> <p>a) Tip / Osnovni model</p> <p>c) Serijski broj</p> <p>d) Motor: električni</p> <p>3. u skladu s osnovnim zahtevima direktiva:</p> <p>4. Pozivanje na uskladene norme</p> <p>g) Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>h) Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>k) Protok vazduha</p> <p>n) Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure</p> <p>o) Mesto i datum</p>	<p><b>BG</b> (Превод на оригиналните инструкции)</p> <p><b>EO</b> декларация за съответствие (Директива Машини 2006/42/EO, Приложение II, част А)</p> <p>1. Дружеството</p> <p>2. На собствена отговорност декларира, че машината: Преносима градинска духалка-прахосмукачка</p> <p>a) Вид / Базисен модел</p> <p>c) Сериен номер</p> <p>d) Мотор: електрически</p> <p>3. Е в съответствие със спецификата на директивите:</p> <p>4. Базирано на хармонизираните норми</p> <p>g) Ниво на измерена акустична мощност</p> <p>h) Гарантирано ниво на акустична мощност</p> <p>k) Въздушен поток</p> <p>n) Лице, упълномощено да състави Техническата Документация:</p> <p>o) Място и дата</p>	<p><b>ET</b> (Algupärase kasutusjuhendi tõlge)</p> <p><b>EÜ</b> vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A)</p> <p>1. Firma</p> <p>2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Kaasaskantav aiapuhur-toilmumeja</p> <p>a) Tüüp / Põhimudel</p> <p>c) Matrikkel</p> <p>d) Mootor: elektriline</p> <p>3. Vastab direktiivide nõuetele:</p> <p>4. Viide ühtlustatud standarditele</p> <p>g) Mõõdetud helivõimsuse tase</p> <p>h) Garanteeritud helivõimsuse tase</p> <p>k) Ohuvool</p> <p>n) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja:</p> <p>o) Koht ja Kuupäev</p>

**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγύρφου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. SpA ja neile rakendud autorikaitseseadus – dokumenti igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. SpA og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

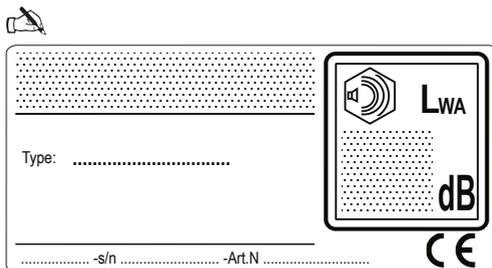
**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



FR

Cet appareil, ses accessoires, piles et cordons se recyclent

À DÉPOSER EN MAGASIN

À DÉPOSER EN DÉCHÈTERIE

OU

Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
 Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



FR

**ST. SpA**  
 Via del Lavoro, 6  
 31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

**STIGA LTD (UK Importer)**  
 Unit 8, Bluewater Estate Plympton,  
 Devon, PL7 4JH, England